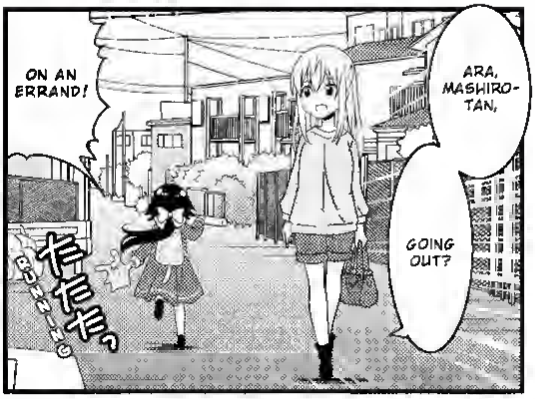
TO UI-CHAN'S PLACE?
YES.
TO RETURN THE STUFFED ANIMAL SHE FORGOT.
THOUGH SOMEONE FROM UI'S FAMILY IS GOING TO MEET ME HALFWAY AT THE STATION.
SO YOU'RE MEETING UP AT THE STATION.

WILL YOU BE FINE ON YOUR OWN?
OF COURSE. IT'S JUST HANDING OVER A PLUSHIE AFTER ALL.

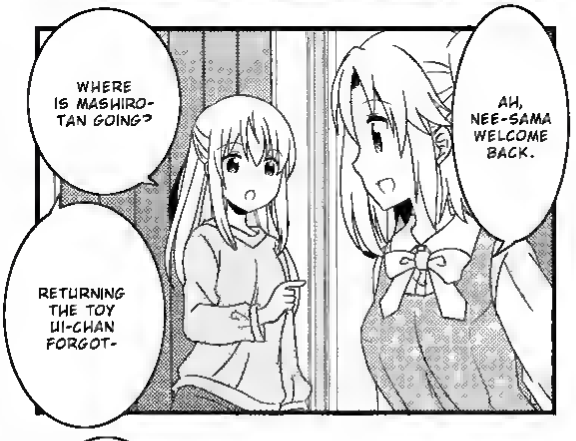
WITH THAT SAID, I'LL BE OFF!

I'M ALREADY AN ERRAND MASTER!
YOU SHOULD JUST HAVE ANOTHER HOME DATE OR SOMETHING WHILE I'M AWAY.
MASHIRO, YOU'RE FORGETTING THE PLUSHIE!
ナニッ
sfx starting to run

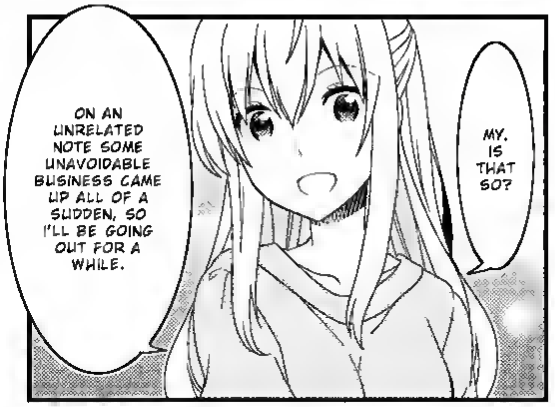
MASHIRO WENT OUT?


ON AN ERRAND!
ARA, MASHIRO-TAN,
GOING OUT?
たたた

SO YOU DIDN'T KNOW, HAKUYA?
ACTUALLY, I WAS PLANNING TO GO...
HUH?

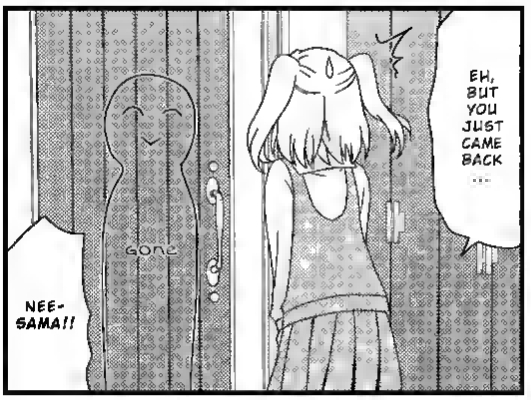

WHERE IS MASHIRO-TAN GOING?
AH, NEE-SAMA WELCOME BACK.
RETURNING THE TOY UI-CHAN FORGOT-

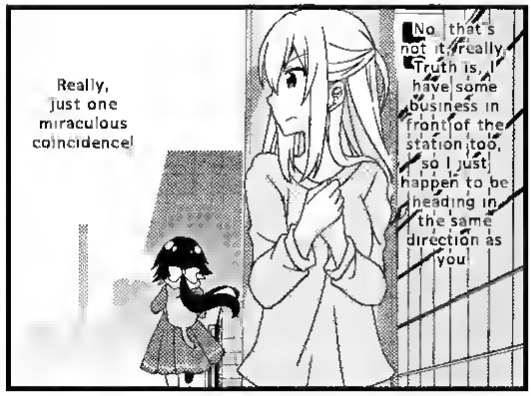
BUT IT LOOKS LIKE NEE-SAMA WENT AFTER HER,
SO FOR NOW WE CAN BE AT EASE I GUESS?


ON AN UNRELATED NOTE SOME UNAVOIDABLE BUSINESS CAME UP ALL OF A SUDDEN, SO I'LL BE GOING OUT FOR A WHILE.
MY. IS THAT SO?

PR-PROBABLY...
AT EASE...
.....
もぞもぞ

sfx: fidget

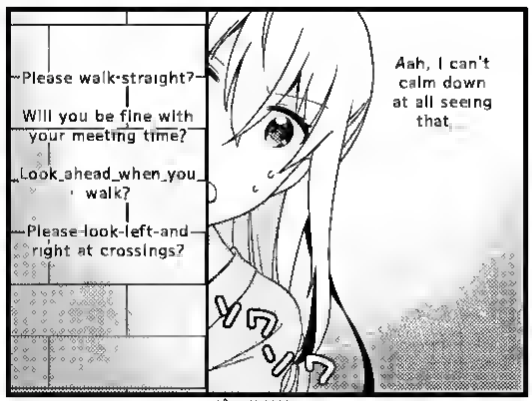

EH, BUT YOU JUST CAME BACK...
gone
NEE-SAMA!!


Really, just one miraculous coincidence!
No that's not it really. Truth is, I have some business in front of the station too, so I just happen to be heading in the same direction as you.

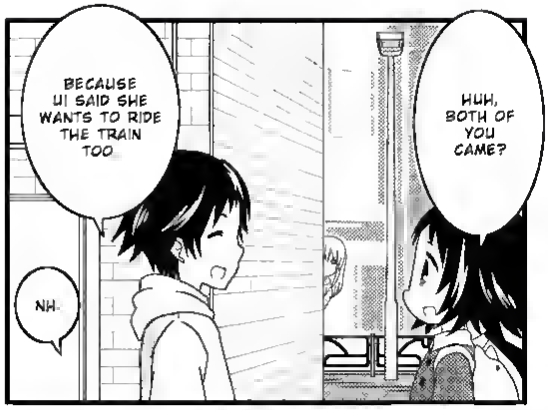
sfx choro choro

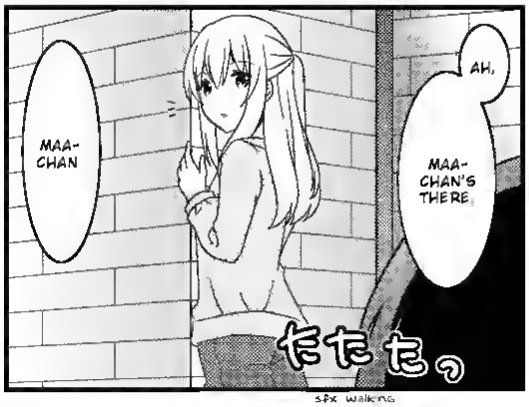
sfx uro choro

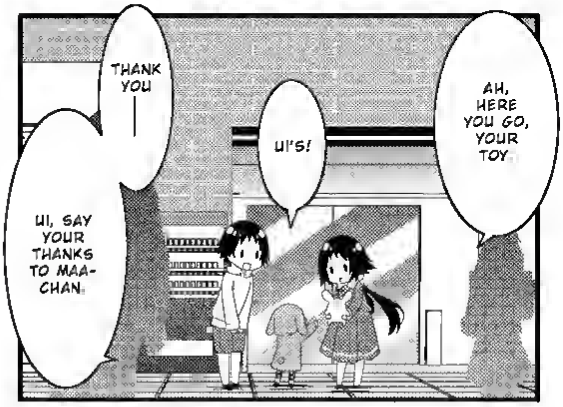
sfx stare


~Please walk straight?
Will you be fine with your meeting time?
Look ahead when you walk?
Please look left and right at crossings?
Aah, I can't calm down at all seeing that...
ソワソワ

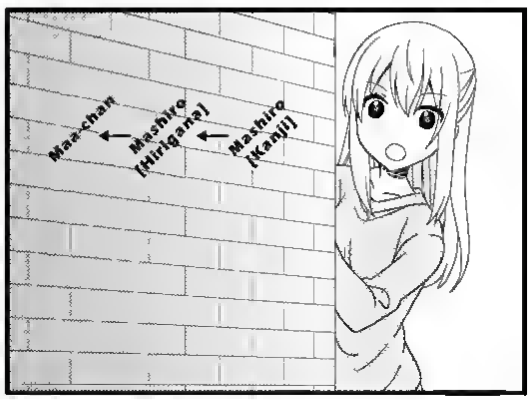
sfx uneasy

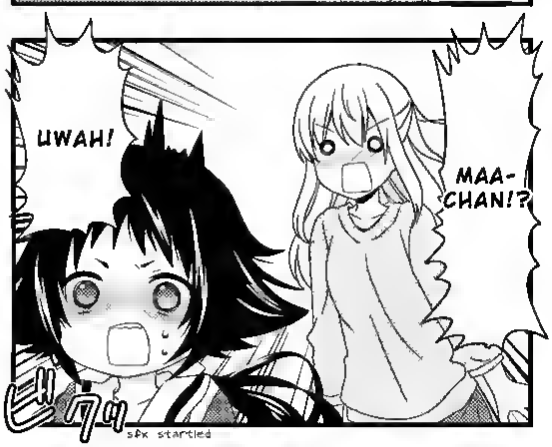

HUH, BOTH OF YOU CAME?
BECAUSE UI SAID SHE WANTS TO RIDE THE TRAIN TOO.
NH.


AH, MAA-CHAN'S THERE.
MAA-CHAN
たたたっ
SFX walking


AH, HERE YOU GO, YOUR TOY.
UI'S!
THANK YOU
UI, SAY YOUR THANKS TO MAA-CHAN.

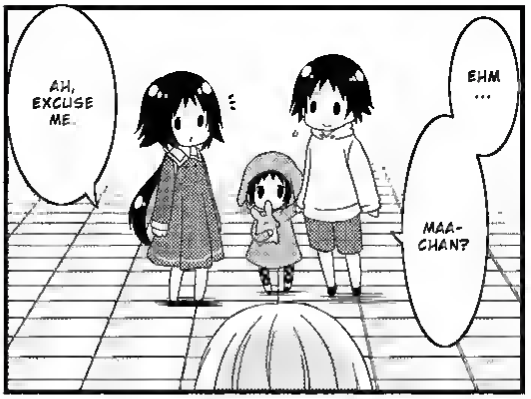
SORRY FOR MAKING YOU GO THROUGH THE TROUBLE-

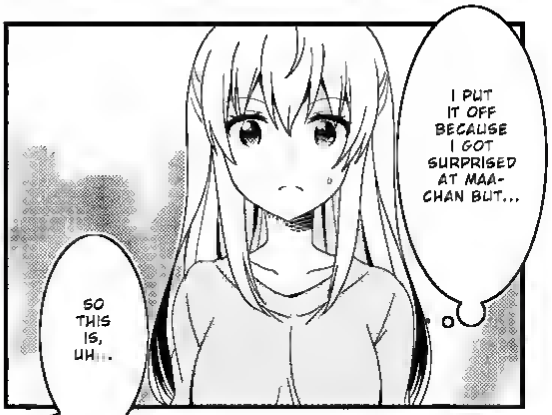

Maa-chan
Mashiro [Hiragana]
Mashiro [Kanji]


UWAH!
MAA-CHAN!?
びくっ
SFX startled

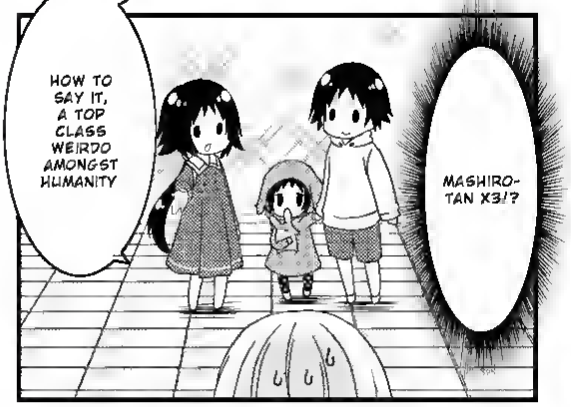
sfx fidget

sfx ga!





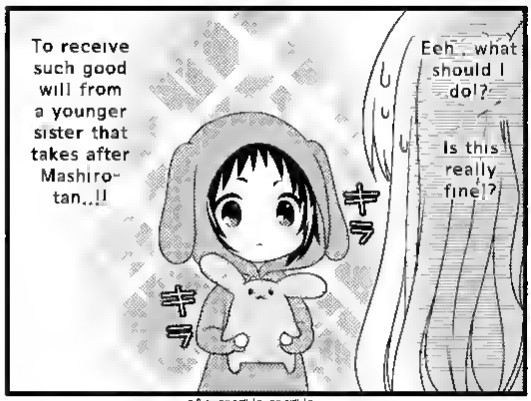
sfx girlish excitement



NICE TO MEET YOU
AND THIS HERE IS UI'S ONII-SAN
WEIRDO?
AH, MY NAME IS YONO-MORI BENIO.
SFX SPARKLING
SFX BOW
I AM MAA-CHAN'S COUSIN.
MY NAME IS KOMAGAMINE ARATA, SIXTH YEAR ELEM-ENTARY.
W-wait information influx exceeding safety levels...
Nh?
Oni
Onee-san?
Kuwa
erh,
IT'S ONII-SAN!

sfx: swaying

[TL: Arata uses Nee sama the way Ui calls Beniko. The difference is that Koboni's Nee sama is written in kanji, whereas Ui uses Hiragana and it's simplified (replacing a hiragana with a pronoun or sign, implying she's still young).]



sfx: sparkle sparkle

sfx: gunyaa (the sound of this panel)

sfx pout
THAT'S CAUSE BENIO IS JUST A BENIO~
A Mash-iro-tan like younger sister?
UI, IT'S NOT THAT NEE-SAMA PERSON
IT'S...
OR MAYBE ...EHM, ONEE-CHAN OR SOME-THING?
IT'D BE BETTER TO PROPERLY ADD [SAN] OR SOMETHING, I TELL YOU-
A Mash-iro-tan like big brother?
WHAT SHOULD WE CALL YOU?
sfx smile
IT'S NOT!
WOULD THAT BE ALRIGHT, BENIO ONEE-CHAN?
Does that mean Mashiro World existed in such a place? No, but, one of them isn't a younger sister, though
Eh? I can't even follow this anymore.
IF YOU ASK BENIO SHE'LL MAKE YOU CALL HER SOMETHING FREAKISH LIKE NEE-SAMA, *ANEJA, ANEGIMI, NEE-TAMA, OR ONEE-CHAMA!
IN ANY CASE, THE POTENTIAL OF MASHIRO-TAN'S MOTHER'S SIDE IS AMAZING!!
EH, THAT'S BAD, SHE'S OLDER THAN US YOU KNOW~
I CALL HER WITH-OUT HONOR-IFICS YOU KNOW

TRIBUO SCANS LEARNING CORNER

[TL Aneja (姉者) -> respectful/honorable form of Big Sister used in the (modern) past Anegimi (姉君) -> term used by members of Bushi households in the past (i.e. think nobility in the middle ages Bushi were nobility - commonly known as Samurai in the rest of the world). -tama is a sassish honorific You may use it if you're a sassy (or very young child) or possibly if you're using sassy speech. Just like in other languages, however, being part of sassy speech this feels incredibly out of place and weird unless for very specific situations. Like, if someone used this for their pets you'd kind of possibly just about accept it as well alright but it'd still be kind of - y know. -chama same explanation as -tama possibly even more sassish. As in: don't call your pet that in public. Don't. It might still seem like a bit too much if you actually used it when talking to your real sassy. Depends. Point being, Mashiro mentions some really weird ways of saying Big Sister.]

HUH,
COME TO THINK OF IT, WASN'T HAA-KUN SUPPOSED TO COME TODAY?
ふらふら
sfx swaying
sfx earnest
EH.
なまみ～
IS THAT SO?
THEN, IF YOU HAVE SOMETHING YOU PREFER THEN...
NEOLIFE
AS EXPECTED, YOU REALLY GET MUCH BUSIER WHEN YOU'RE A HIGH SCHOOL STUDENT, DON'T YOU
AH,
ER, SINCE HE'S TOO BUSY I CAME IN HIS STEAD. I CAN ALREADY RUN ERRANDS ANYWAY.
*BENIO-TAN.
NO, NOTHING IN PARTI-CULAR CALL ME WHAT YOU LIKE.
[TL: n Hiragana including her name making the speaker seem young]
HERE, COFFEE.
DO YOU WANT TO ADD MILK?
BENIO-TAN.
I DO.
Haa-kun (16)
Ahahahaha!
THAT'S WHAT YOU WANT TO CALL HER UI?
NH
BENIO-TAN!!
[TL: Mashiro's is in kanji]

Mikakunin De Sinkoukei

This chapter was brought to you by:

TYPESETTER:
MIKE

QC:
SHADOW

TRANSLATOR:
XTOSTOS

TRIBUO SCANS WANTS YOU!

Always wanted to help out with the series you love? Here's your chance! If you're a Korean/Japanese translator, shoot us an email at TribuoScans@gmail.com. Want to learn to typeset, clean, or be an editor? Send us an email as well!